

1908.

*(Enregistré sur les Records le 25 Juillet 1908.)*

AT THE COURT AT BUCKINGHAM PALACE,

The 4th day of July, 1908.

PRESENT,

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY

MASTER OF THE HORSE

MR. ALFRED EMMOTT

EARL OF CREWE

SIR THOMAS WHITTAKER

LORD FITZMAURICE

MR. C. G. MILNES GASKELL

LORD HAVERSHAM

SIR JOHN EDGE.

SIR GERARD LOWTHER

Loi relative  
aux  
Dépositions de  
Marins.  
(Workmen's  
Compensation  
Act, 1906.)

WHEREAS there was this day read at the Board  
a Report from the Right Honourable the Lords of  
the Committee of Council for the Affairs of Guernsey  
and Jersey, dated the 2nd day of July, 1908, in the  
words following, viz. :—

“YOUR MAJESTY having been pleased, by Your  
General Order of Reference of the 24th day of  
January, 1901, to refer unto this Committee the most  
humble Petition of the States of the Island of  
Guernsey, dated the 18th day of June, 1908, setting  
forth : 1. that under section 7 (1) (c) of the Work-  
men's Compensation Act, 1906, it is enacted that the  
master of, or a seaman or apprentice belonging to a  
ship, receiving an injury from and in the course of his  
employment and discharged or left behind in a  
British Possession or in a foreign country should have  
the means of making a deposition respecting the cir-  
cumstances and nature of the injury received, for  
transmission to the Board of Trade; 2. that in  
the Island of Guernsey there is no authority except  
the Royal Court that has the power to carry out the  
requirements of the said section; 3. that in order to  
simplify the procedure at present necessary it has  
been deemed expedient, after consultation with the  
Home Office and the Board of Trade, to recommend  
that the Jurats of the Royal Court should be indi-  
vidually empowered to administer the oath or solemn

1908.

affirmation and to take the depositions of witnesses and do any other magisterial act required by the section under consideration, the taxed costs or charges for which will be regulated by the new scale of Court fees recently sanctioned by an Order in Council dated 12th August, 1907, and registered on the records of that Island the 21st day of September, 1907; 4. that the Crown Officers were therefore requested to draw up a *Projet de Loi* providing for the required new powers, that at the Court of Chief Pleas held on the 27th April, 1908, the said Court approved the *Projet de Loi* so prepared, and the same was ordered to be presented to the States in order that, if approved by them, it might be submitted to Your Majesty for Your Royal sanction; 5. that the *Projet de Loi* was accordingly duly presented to the States and considered on the 5th June, 1908, when the States passed a resolution approving and adopting the said *Projet*; and your Petitioners therefore most humbly prayed that Your Majesty would be graciously pleased to give Your Royal sanction to the said *Projet de Loi* intituled '*Loi relative aux dépositions de marins*' (Workmen's Compensation Act, 1906) as set forth in the schedule to the Petition and to order and direct that as from the registration of the Order to be made thereon the same might have the force of Law in the Island of Guernsey:

"THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have this day taken the said Petition and the said *Projet de Loi* into consideration, and do agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said *Projet de Loi*."

IV.—P.

1908.

HIS MAJESTY, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said *Projet de Loi*, and to order, as it is hereby ordered, that, as from the registration of this Order, the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said *Projet de Loi* (a copy whereof is hereunto annexed), be entered upon the Register of the Island of Guernsey, and observed accordingly. And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

A. W. FITZROY.

PROJET DE LOI referred to in the foregoing Order in Council.

#### LOI RELATIVE AUX DÉPOSITIONS DE MARINS.

(WORKMEN'S COMPENSATION ACT, 1906).

Aux Chefs-Plaids d'après Pâques tenus le vingt-sept avril mil neuf cent huit pardevant Messire Henry Alexander Giffard, K.C., Chevalier, Baillif, présents : Hubert Le Cocq, Jean de Garis, Ferdinand Beckwith Mainguy, Jean Nant Brouard, Ernest Collas, George Edward Kinnersly, George Herbert Le Mottée, John Bonamy Collings, et Adolphus John Hocart, écuyers, jurés.

La Cour, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a adopté un *Projet de Loi* intitulé "Loi relative aux dépositions de marins (Workmen's Compensation Act, 1906)," et est Monsieur le Baillif prié de mettre le dit

projet devant les États afin que s'ils l'approuvent il soit transmis à Sa Majesté en Conseil pour Sa Sanction Royale duquel projet la teneur suit :—

1908.

---

## LOI RELATIVE AUX DÉPOSITIONS DE MARINS.

*(Workmen's Compensation Act, 1906.)*

Lorsqu'un Maître de navire, un marin ou apprenti qui a reçu un mal quelconque par suite d'un accident provenant de et dans le cours de son emploi a reçu sa décharge ou a été laissé dans cette île, les dépositions concernant les circonstances et la nature du mal causé mentionnées dans la Section 7 :—(1) (c) de l'Acte de Parlement 6 Edw. 7 Ch. 58 intitulé "Workmen's Compensation Act, 1906," pourront être prises par un Juré-Justicier, auquel il est permis d'administrer le serment ou l'affirmation solennelle au déposant. Ces dépositions seront transmises au "Board of Trade" par l'intermédiaire du Lieutenant-Gouverneur et du Secrétaire d'État.

---